

НИНА МАЦЯШ

ДВА БРАТЫ І СЯКЕРА

ПАВОДЛЕ БЕЛАРУСКАЙ НАРОДНАЙ КАЗКІ

МІНСК
«МАСТАЦКАЯ ЛІТАРАТУРА»
1975





МО ДАЎНО, А МО НЯДАУНА —
Казкам-байкам што гады? —
У адной палескай вёсцы
Два жылі-былі браты.

І адзін з іх быў багаты,
Ненажэрлівы такі,
Замыкаў свой скарб вялікі
На чатыры аж замкі.

А ў другога толькі й скарбу
Усяго таго было,
Што старэнькая сякера
Пад залатанай палой.

Ён бандарыў і цяслярыў,
Сек лазу на кашалі.
Бедны быў, ды пакланяўся
Толькі працы і зямлі.

З мазаля і хлеб, і песня.
А зямля вучыла быць
І нясквапным, і цярплівым
У нягодах у любых.





Тым і жыў.
Ды вось аднойчы,
Ходзячы каля ракі,
Незнарок сваю сякеру
Выпусціў бядак з рукі.

Падхапіць хацеў — ды дзе там:
Прагна плюхнула вада...
Закрычаў ён у адчаі:
— Ах ты, горкая бяда!

Як цяпер на свеце жыць мне
Без карміцелькі маёй?
Хоць ты кідайся самому
У вір гэты галавой...

Сеў дзяцюк і аж заплакаў,
Бо гарчэй ад усяго
Знаць было, што не паможа
Ні на волас брат яго.

Але што гэта?!
Ні ветру —
Хвалі ж, хвалі па вадзе...
Вынырае, падплывае
Да яго сівенькі дзед.

Позірк мяккі і прыветны,
Голас дабрыней гучыць:
— Што з табою, чалавеча,
Мо змагу чым памагчы?





Расказаў сваё няшчасце,
А ў адказ дзядок:

— Чакай! —

Ціха, шчыра ён прамовіў
І нырнуў.

Праз міг:

— Трымай!

І сякеру залатую,
Вынырнуўшы, падае.
Бляск такі ад той сякеры,
Што аж глянуць не дае.

Але дзядзька:

— Не, такога

Зроду я не меў дабра...

Дастае тады другую
Дзед сякеру — з серабра.

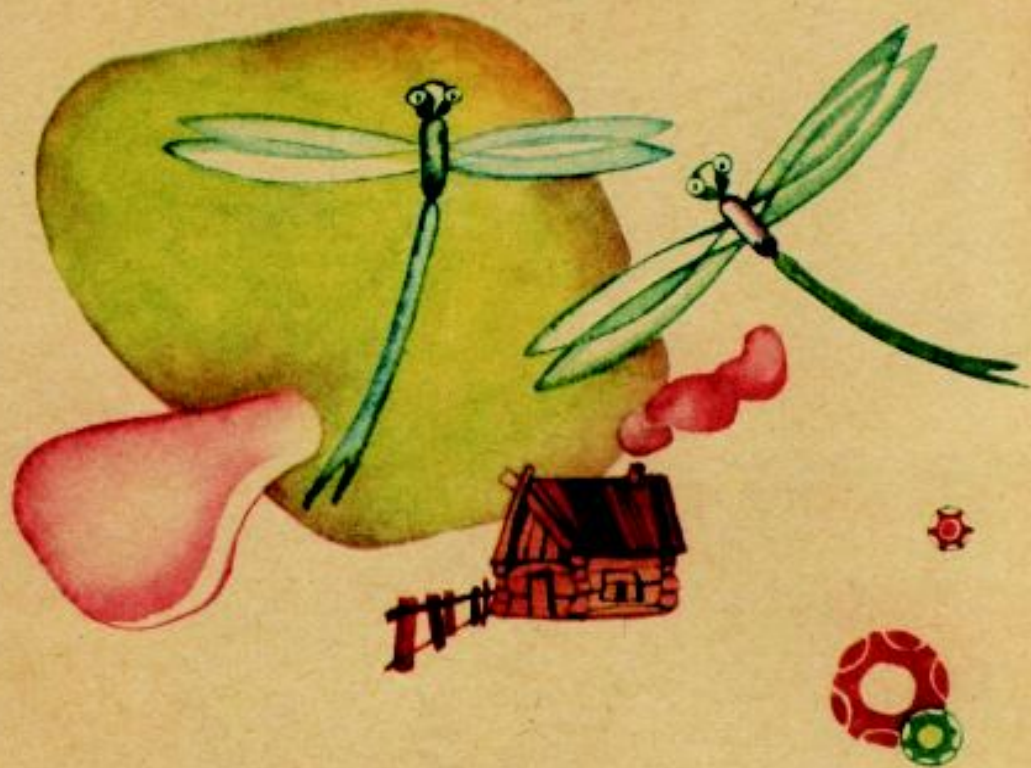
Зіхаціць вада, збягае
Срэбнай хваляй з вастрыва.

Уздыхае бедалага:

— Не, і гэта не мая.







Трэці раз на дно рачное
Апускаецца стары
І жалезную сякеру
Падае:
— Твая? Бяры.
А на памяць аб сустрэчы
Забірай і гэтых дзве.

І кладзе да ног мужычых
Тры сякеры на траве...





* * *

Шмат сплыло ці мала часу,
Толькі і багаты брат
Нейк дачуўся пра дарункі
З золата і серабра.

А бядняк і не таіўся,
Што за дзіва з ім было.
Ад зайздросчаў багацею
Аж дыханне заняло.





Вось бяжыць і ён на бераг
Тое самае ракі
І сякеру выпускае —
Выццам незнарок — з рукі.

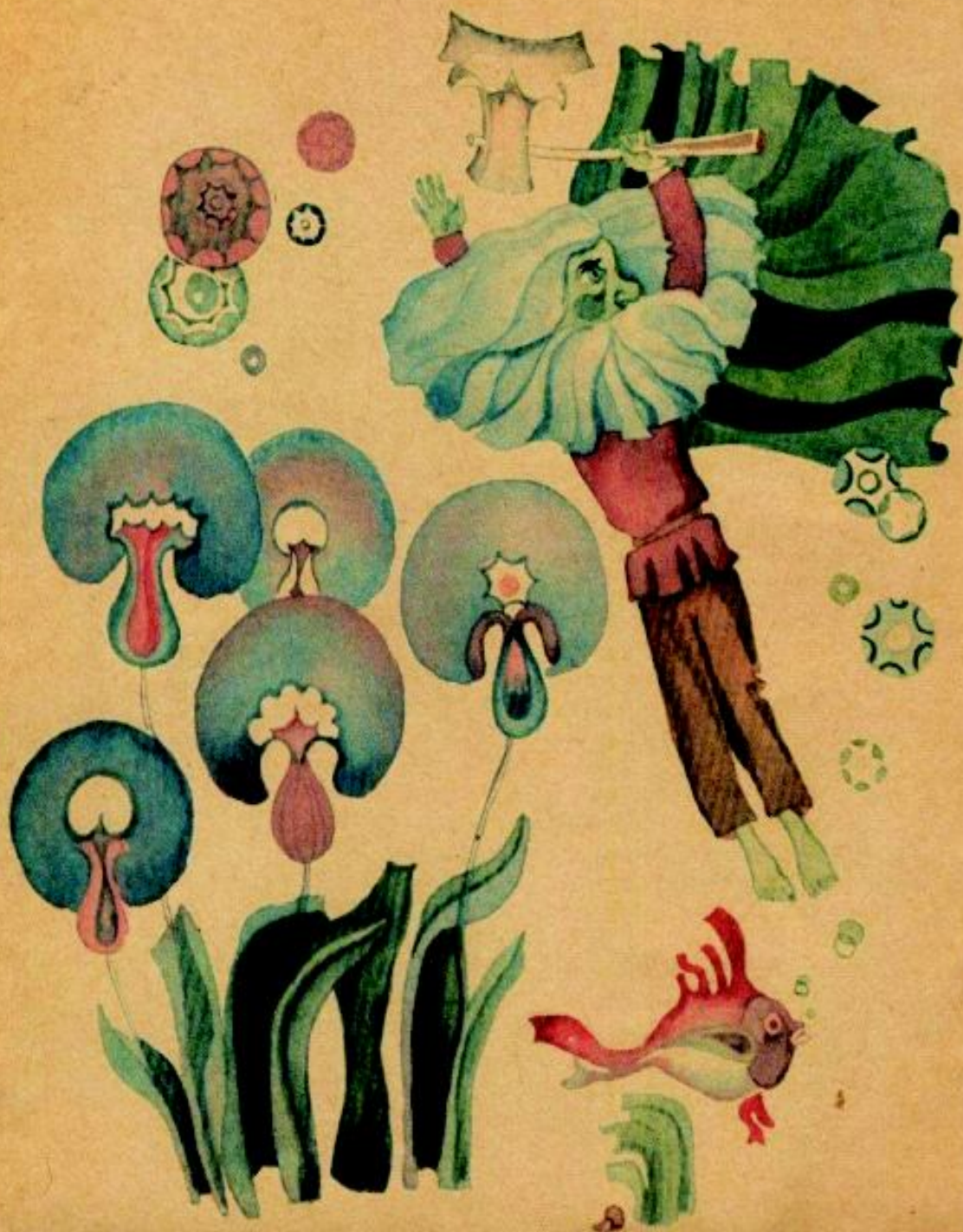
Сам качаецца па доле,
Енчыць, бараду скубе:
— Ой, карміцелька-сякера,
Як пражыць мне без цябе?!

А рака ўсё неспакойней,
Хвалі, хвалі па вадзе...
Вынырае, падплывае
Да яго сівенькі дзед.

Позірк мяккі і прыветны,
Голас дабрынёй гучыць:
— Што з табою, чалавеча,
Мо змагу чым памагчы?

А пачуўшы, што за гора,
Моўчкі ён нырца дае
І — жалезную сякеру
Багацею падае.







Той аж замахаў рукамі:
— Што ты, гэта не мая!
Па такому недаломку
Не перажываў бы я!

Хмурыць бровы дзед — і
ў хвалі, —
Хвалі б'юцца ўсё круцей, —
І з'яўляецца з сякерай
Срэбра чыстага ў руцэ.

— Не мая, о не, і гэта
Не мая! — Багач у крык. —
У мяне была сякера.
З золата... Дастань, стары!

І без слова трэцім разам
У бурлівай той вадзе
З залатой цяпер сякерай
Паказаўся сівы дзед.



— Вось цяпер мая! Ну што ты,
Не марудзь — давай хутчэй!
Скочыў скнара сам за ёю
У ваду і —
знік з вачэй.

І рака адразу стала
Ціхаплыннай, як была...

Сёння ж мне вась нашаптала,
Пра ўсё гэта расказала.
І легенд яшчэ нямала
Наша памяць зберагла.





Мастак С. Нартава

На беларускім мове
НИНА КОСИФОВНА МАТЯШ

Два брата и топор

Для детей дошкольного возраста

Рэдактар А. С. Дзержыцкі. Мастацкі рэдактар В. П. Жыжэнка. Тэхнічны рэдактар

З. Г. Сень. Карыктар Я. А. Вебель.

Здадзена ў набор 22/VIII 1974 г. Падап. да друку 7/V 1975 г. Тыраж 70.000 экз.
Фармац 70×84/4. Папера афс. № 2. Ум. друк. арк. 1,09. Ул.-выд. арк. 1,47. Зак. 1182.
Цана 11 кап.

Выдавецтва «Мастацкая літаратура» Дзяржаўнага камітэта Савета Міністраў ВССР
па справах выдавецтваў, паліграфіі і кніжнага гандлю. Мінск, Савецкая, 19.

Ордэна Працоўнага Чырвонага Сцяга друкарня выдавецтва ЦК КП Беларусі, Мінск,
Ленінскі праспект, 79.

М 70801-118
М 302(05)-75

Бел 2
М 36

© Выдавецтва «Мастацкая літаратура», 1975 г.